

Contratação de Serviço – Empresa especializada em tradução em Libras (Língua Brasileira de Sinais) sob demanda

Descrição/Especificações:

1. As propostas comerciais/orçamentos devem considerar os serviços abaixo:
 - a) Interpretação simultânea e presencial de eventos
(Evento presencial e intérprete presencial) – orçar por hora/serviço
 - b) Interpretação simultânea e remota de eventos
(Evento presencial ou virtual/live, com intérprete remoto, em plataforma virtual (Zoom, Google Meet, Teams e correlatas) – orçar por hora/serviço
 - c) Interpretação/tradução para vídeos previamente gravados + edição
(Intérprete receberá o vídeo e deve fazer a tradução + edição em vídeo) – orçar por hora/vídeo editado
 - d) Tradução (Português para Libras e Libras para Português, na modalidade escrita) – orçar por palavra
 - e) Tradução (Português para Libras e Libras para Português, na modalidade escrita) – orçar por minuto
 - f) Teaser para divulgação (gravação + edição de vídeo de 1 a 3 minutos, em que intérprete de libras convida o público-alvo para acompanhar evento que terá tradução simultânea. Considerar, na edição, a inclusão de quadro de marcas e vinheta obrigatória, que serão fornecidas pela contratante. Exemplo:
<https://www.instagram.com/conservatoriodetatuí/reel/DDm0raCC90Q/>)
2. As propostas devem considerar o atendimento pleno das necessidades de tradução da contratante, a saber:
 - a) Apresentações musicais: traduzir falas de abertura, homenagens, comentários durante as apresentações, letras de música/árias, entre outros, conforme o caso.
 - b) Apresentações teatrais: traduzir falas de abertura e fala das personagens (dramaturgia), na íntegra, considerando que o tema das peças pode variar. Destacamos que algumas dramaturgias **poderão incluir conteúdo religioso, político, erótico, gírias, palavrões etc.**, e as apresentações deverão ser **traduzidas na íntegra**, cabendo à contratante disponibilizar um roteiro e/ou sinopse com antecedência.
 - c) Atividades pedagógicas: tradução de aulas, master classes, encontros, workshops, incluindo falas de docente, estudantes, conforme o contexto, visando garantir o entendimento do conteúdo ministrado.
 - d) Atividades institucionais: reuniões de trabalho, encontros, workshops, entre outros, relacionados às atividades meio e fim do Conservatório de Tatuí, incluindo fala de participantes e descrições necessárias.

Importante:

- No caso dos itens que envolvem edição, além do orçamento, a empresa deverá informar o **prazo estimado para entrega** de cada tipo de serviço listado.
- Empresas que necessitam de hospedagem, alimentação ou outras despesas correlatas deverão embutir tais valores no orçamento ou listar os valores na proposta comercial. Uma vez firmado o contrato, não serão aceitos “valores adicionais” não previstos nesta proposta.